

to squall, to howl, to scream, to cry), с одной стороны, и соответствующей репрезентации его способности ходить (to totter, to crawl, to toddle) – с другой, то слова внутри каждой из этих групп тоже не являются абсолютно синонимичными, так как слова внутри первой группы различаются по манере крика или плача («орать», «хныкать», «горланить», «вопить», «кричать», «плакать»), а слова внутри второй группы различаются по манере движения, например, “to totter”, в отличие от “toddle”, указывает на пошатывание при ходьбе.

Следует также отметить, что эмоциональную активность младенца можно описать большим количеством лексических средств, чем речевую активность и двигательную. Во-первых, это может быть связано с тем, что для родителей важнее всего является психологическое состояние младенца. Манера плача или крика указывает на причину возникновения такой реакции, как, например, на боль, недовольство, радость и т.д. Во-вторых, эмоциональная активность, по-видимому, является более разнообразной.

*Поступила в редакцию 23.11.2006*

## Литература

1. Longman Dictionary of Contemporary English. Harlow, 2003.
2. Oxford Advanced Learner's Encyclopedic Dictionary. Oxford, 1992.
3. Oxford Collocations. Oxford, 2002.
4. Roget's Thesaurus. Harmondsworth, 2000.
5. The Concise English Dictionary. Oxford, 1956.
6. Бохан Т.Г. Психология развития: Метод. пособие. Томск, 1998.
7. Немов Р.С. Психология: Учеб. 4-е изд. М, 2003. Кн. 2.
8. Стернин И.А. Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронежский гос. ун-т, 2001.
9. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. Тамбов, 2000.
10. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. М., 2004.
11. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов / Под общ. ред. Е.С. Кубряковой. М., 1996.
12. Лихачёв Д.С. Концептосфера русского языка. Москва, 1997.
13. Воркачёв С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // ФН. 2001. №1.
14. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж, 2001.
15. Toddler. <http://en.wikipedia.org/wiki/Toddler>
16. Toddlers. <http://www.nncc.org/Child.Dev/todd.dev.html>
17. Toddler injured after falling from moving car. <http://www.cbc.ca/canada/new-brunswick/story/2006/06/19/nb-toddler-nocarseat20060619.html>
18. Near drowning in Wichita. <http://www.wibw.com/news/headlines/3101686.html>
19. Four-year-old found dead in Kakamas. [http://www.sabcnews.com/south\\_africa/crime1justice/0,2172,129664,00.html](http://www.sabcnews.com/south_africa/crime1justice/0,2172,129664,00.html)

УДК 802/809.1

*Н.В. Кожанова*

## ОПИСАТЕЛЬНЫЕ НОМИНАЦИИ В ОБЩЕЙ НОМИНАТИВНОЙ ПАРАДИГМЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦ ПО ПРОФЕССИИ)

Барнаульский государственный педагогический университет

Организация лексики любого языка характеризуется не только соотношением реально существующих словарных единиц, но и возможностями их различного преобразования с целью называния всего того, что представляется необходимым языковому коллективу. Использование имеющегося в языке слова с новой референтной отнесенностью или со-

здание на его базе нового наименования предопределяются существующими в системе языка связями и ограничениями [1, с. 24].

Чтобы обозначить что-либо новое, могут быть использованы словообразовательные средства, которыми располагает данный язык. Это может быть осуществлено либо с помощью заимствованного

слова или переосмысления уже существующего в языке слова [2, с. 47].

Удельный вес каждого из таких способов номинации определяется совокупным влиянием множества различных факторов, немаловажную роль среди которых играют не только тип языка и особенности его структуры, но и ономазиологические категории, которые охватывают разные словообразовательные модели. Это можно наблюдать на примере наименований лиц по профессии (далее – НЛП) в немецком языке, которые представляют собой достаточно гетерогенный пласт лексики.

Универсальным средством при образовании новых номинаций является применение суффиксального способа, но присущие значительной части словообразовательных аффиксов многозначность и семантическая «перегруженность» производящих основ в известной степени ограничивают действие этого способа словообразования. Стремление к экспрессивности, разрушению языкового стандарта постоянно приводит к созданию двучленных и многочленных обозначений.

В немецком языке существует способ названия предмета посредством его описания, т.е. создание составных наименований, основанных на устойчивом употреблении сочетаний слов. Возникновение наименований с помощью этого способа номинации не является в наши дни чем-то принципиально новым. Однако именно в наши дни в связи со стремительно возрастающими потребностями общества в разных номинациях роль такого рода наименований определенно возросла. Этим и обусловлен выбор данного способа образования новых слов в предлагаемой статье. Фактическим материалом послужили 347 НЛП, представленные в реестре государственно-признанных профессий ФРГ от 01.10.2003. Среди общего количества НЛП в указанном списке доля описательных наименований представляет собой 20 %, что выражается в 69 наименованиях.

Акты номинации характеризуются стремлением к введению или обозначению с «предельной» (в соответствии с возможностями языка) мотивированностью, или же, напротив, таких обозначений, которые с точки зрения существующих в языке отношений оказываются полностью немотивированными. В этом можно увидеть одну из причин широкого распространения составных наименований в немецком языке [1, с. 34].

Увеличение удельного веса составных обозначений в словарном составе языка не может не влиять на некоторые особенности его семантической структуры. Являясь следствием стремления к точной дифференциации сходных предметов и явлений, многие из подобных обозначений в то же время отражают одну из общих тенденций развития

языка – тенденцию к регулярности. В семантическом плане эта тенденция проявляется в образовании устойчивых наименований (слов или «составных наименований») с симметричным распределением дифференциальных семантических признаков, т.е. образующих заполненную и иерархически организованную лексико-семантическую парадигму. Таким образом, в сфере номинации происходит постоянное взаимодействие между двумя диалектически противоположными тенденциями. С одной стороны, наблюдается стремление закрепить новые понятия при помощи новых однословных обозначений. Это увеличивает общее количество лексических единиц в языке, усложняет лексико-семантическую парадигматику, увеличиваются ее прерывистость и асимметричность. С другой стороны, постоянно возникают устойчивые описательные обозначения новых понятий – они не увеличивают общего числа лексических единиц, но противоречат принципу: единое понятие – единое обозначение, и соответственно утяжеляют синтагматические отношения в языке, т.к. нарушают общие закономерности сочетания отдельных понятий при помощи свободного соединения соответствующих обозначений: *Elektroniker für Betriebstechnik/Elektronikerin für Betriebstechnik*.

Всякое сочетание отдельных слов – это в принципе сочетание отдельных смыслов. Этот принцип всегда действует в языке и определяет основы его функционирования как средства общения, как средства передачи информации. Этот принцип в то же время является правилом, которое «подтверждается исключениями», причем многочисленными и постоянно вновь заявляющими о себе. Но это все же является правилом, и именно подтверждаемым исключениями, потому что последние никогда не переходят определенный предел. Язык как бы устанавливает известное равновесие между воздействием парадигматических и воздействием синтагматических множеств, ограничивая чрезмерную экспансию как тех, так и других [1, с. 35].

Основой в структуре описательных наименований выступают так называемые доминанты и уточнители [3, с. 18]. Доминанты описательных наименований «наследуются» от однословных и комплексных НЛП и формально совпадают с ними. Доминантными словами часто выступают «обобщенные» профессиональные названия. В исследуемом фактическом материале в качестве таких доминант выступают: *Elektroniker/Elektronikerin, Fachangestellter/Fachangestellte, Fachkraft, Kaufmann/Kauffrau, Textilmaschinenführer/Textilmaschinenführerin, Textilmechaniker/Textilmechanikerin, Verfahrensmechaniker/Verfahrensmechanikerin*.

Специфической частью описательных наименований являются также уточнители. По граммати-

ческой форме можно выделить следующие типы уточнителей:

1. Описательные наименования с предложными уточнителями (56 наименований), например: Elektroniker für Automatisierungstechnik/Elektronikerin für Automatisierungstechnik, Verfahrensmechaniker in der Hütten- und Halbzeugindustrie/Verfahrensmechanikerin in der Hütten- und Halbzeugindustrie и другие.

2. Описательные наименования с беспредложными уточнителями (12 наименований), например: Verfahrensmechaniker/Verfahrensmechanikerin Glasstechnik, Textilmaschinenführer/Textilmaschinenführerin Maschinenindustrie и другие.

3. Описательные наименования с адъективными уточнителями (8 наименований), например: Technischer Zeichner/Technische Zeichnerin, Pharmazeutisch – kaufmännischer Angestellter/Pharmazeutisch – kaufmännische Angestellte и другие.

4. Описательные наименования с генитивными уточнителями (3 наименования), например: Betriebswirtschaftler des Gewerbes/Betriebswirtschaftlerin des Gewerbes, Fachmann/Fachfrau der biologisch – dynamischen Landwirtschaft и другие.

Следует заметить, что если доминанты в исследуемом материале представлены одним словом, то уточнители, напротив, могут быть:

1) однословными, например: Fachmann/Fachfrau für Systemgastronomie и другие;

2) комплексными, например: Kaufmann/Kauffrau im Eisenbahn- und Straßenverkehr и другие;

3) распространенными, например: Kaufmann/Kauffrau für Audiovisuelle Medien и другие;

4) однородными, например: Elektroniker für Geräte und Systeme/Elektronikerin für Geräte und Systeme и другие.

Неоднословные, составные наименования широко употребляются в последнее время наряду с однословными НЛП, обслуживая все разветвленные профессии. Развитие экономики привело к

тому, что возникло и возникает огромное количество профессий в этой области. Перечень этих профессий со специальностями и квалификациями достигает десятков тысяч позиций. Вместе с этим растет и число наименований [4, с. 262–263]. Поэтому возникает необходимость обозначить численно небольшое количество наименований с широким профессиональным значением и использование их в составе словосочетаний, что могут обеспечить описательные НЛП.

Как считают специалисты, в последние десятилетия тенденция к специализации сменилась своим антагонистом – тенденцией к универсализму [4, с. 263]. Эти две тенденции все время сменяют друг друга в ходе любого эволюционного процесса. Специализация, достигнув определенной критической величины, становится тормозом для дальнейшего развития. Начинается процесс вычленения того общего, которое заключено в любом проявлении специализации. Это общее и становится базой для тенденции к универсализму. То есть можно говорить о начале интеграции профессии.

Следует заметить, что в научной литературе иногда содержится осуждение описательных наименований. Считается, что в языке достаточно однословных номинаций. Но в качестве возражения служит тот факт, что соответствующие однословные композиты слишком длинны и не слишком ясны. Ср.: Musikinstrumentenmechaniker – Mechaniker für Musikinstrumente.

В настоящее время и в дальнейшем, видимо, все большее распространение будут получать «обобщенные» наименования, созданные путем лексической специализации, доминантным словом которых может быть наименование профессии, связанной с тенденцией к интеграции. Подобные названия рассматриваются как способные «перекрыть» терминологическую дробность традиционных профессиональных наименований.

*Поступила в редакцию 09.10.2006*

## Литература

1. Шмелев Д.Н. Введение. В кн.: Способы номинации в современном русском языке. М., 1982.
2. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. М., 1977.
3. Моисеев А.И. Наименование лиц по профессии в современном русском языке (структурно-семантическая характеристика). Автореф. дис. ... докт. филол. наук. Л., 1968.
4. Воронцова В.Л. Наименования лиц по профессии. В кн.: Способы номинации в современном русском языке. М., 1982.